Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Z ― ziemi owej wyszedł Assur i zbudował ― Niniwę i ― Rooboth miasto i ― Chalach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tej ziemi wyszedł (do) Aszur\* i zbudował Niniwę i Rechobot-Ir,\*\* i Kelach,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem objął on swym panowaniem Aszur, gdzie zbudował Niniwę, Rechobot-Ir, Kalach |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z tej ziemi wyszedł Assur i zbudował Niniwę i miasto Rechobot, i Kalach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z tej ziemi wyszedł Assur, i zbudował Niniwe, i Rechobot miasto, i Chale. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z onej ziemie wyszedł Asur i zbudował Niniwen, i ulice miasta, i Chale. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyszedłszy z tego kraju do Aszszurus, zbudował Niniwę, Rechobot-Ir, Kalach |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z tego kraju wyruszył do Asyrii i zbudował Niniwę i Rechowot-Ir, i Kalach |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z tej ziemi wyruszył do Aszszur i zbudował Niniwę, Rechobot-Ir i Kalach |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego kraju poszedł on do Assuru. Zbudował tam Niniwę, Rechobot-Ir, Kalach i  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tej ziemi pociągnął do Aszszur i zbudował Niniwę, Rechobot-Ir, Kalach, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z tej to ziemi wyszedł Aszur i zbudował Niniwę, Rechowot Ir i Kalach  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З тієї землі вийшов Ассур, і заселив Ніневію і місто Роовот і Калах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z tej ziemi wyszedł do Aszur i zbudował Ninewę, Rechobot Ir, Kalach |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ziemi tej udał się on do Asyrii i przystąpił do budowy Niniwy i Rechobot-Ir, i Kalach, |

1. 1) Aszur : łączony z plemionami zamieszkującymi Asyrię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rechobot-Ir : być może część Niniwy. [↑](#footnote-ref-3)